

# Ona conta de marganton

Autor(en): **Deslarzes, Fernand**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **25 (1997)**

Heft 99

PDF erstellt am: **16.05.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-243877>

## Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*

ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, [www.library.ethz.ch](http://www.library.ethz.ch)



Chapelle  
de Champsec

Ces quelques mots laissent entrevoir les trésors linguistiques contenus dans la documentation du *Glossaire*; il faudra encore bien des années avant qu'ils soient entièrement disponibles. Aussi faut-il saluer la clairvoyance et l'allant des «autorités», des «Fayerou» qui ont entrepris d'en extraire un fichier de tout ce qui concerne le patois bagnard. Relevées par photocopie, plus de 50000 fiches sont établies, matière première d'un futur dictionnaire qui, en son genre, sera sans nul doute l'un des plus riches et des mieux documentés.

Maurice Casanova

## ONA CONTA DE MARGANTON

É Jojon de Dzian du Mouenäï  
Ir' on grô retzaà du Chapaï  
Ai on gro beïn protze du viâdzo  
Ona barak' à tra étâdze  
De kâve plénè de fromâdzo  
Dou mayen du bié di Tzanton  
On trente de vegn'a Branlon...

É f<sub>en</sub>a, ona taramatze  
È meïn de m<sub>ehl'</sub> e de mouestatze  
Ke de grâhl e dè chintemin...  
Eretaïre de to ché train  
Ona tientern' onko dzuen<sub>ta</sub>  
Peimpâye kom'one dam<sub>ta</sub>  
E kretiâna kom'on potzon

Meïn dion k'ardzin a pâ de chon...  
I pie biô m<sub>âhle</sub> d'a kouemou<sub>ena</sub>  
K'atreyai cha bela fort<sub>oena</sub>  
Ein defilô: «Mon pouro tè»  
Dejai Jojon, «t'i trua lev<sub>e</sub>  
Mè fô on biô-fe bien garnaï  
Pâ de cheu baigre de pordai.»

Meïn i j'an pâchon, e kretian<sub>ta</sub>  
Reskè preu de moueri chol<sub>ta</sub>  
On ma de belè pouo kouechein  
Bôna tzanhle poui kapouetzein!

On dzo portan, grôcha chopreize  
E préjidan, Dioe chè benein  
È fòta po chon kakanein  
D'oena femâ de b<sub>ela</sub> praija  
K'uche biô bein e bôn ardzin...

Intre dzin de bône famele  
On fi i trouze bônamein  
On che konhle de komplemin  
To! no faraï pleji delon  
De vo rinkontrâ chin fachon;  
N'in on karnotzé p'i Tzanton  
No fiterin cheu kolachon.

A pouaite falu, chin retâ  
Preparâ on fameu pekâ:  
Kranmô, kaillâ, brechiè, botele,  
Krechin, breyè, flon, medevèle  
E pa kestion de krapouenâ,  
De retzenie, de kapouenâ...



Sarreyer



É mâleu, dejan dzia i view,  
E ke to va pâ kom'on voeu...  
Fô-te pâ k'on vejein dzaleu,  
On kroai mouejè d'avouelenieu  
Che fofilô kom'ona rata  
Inô ch'o tai, bourâ de pate  
Po boutzie a borna chin pardon

Uto d'i neur'e monchenale  
Chamen'in atindin pekale  
Kouminhlon pouait'i komplemin  
«Voué ona bien bëla dzueneta»  
«È vo, on cheperboe grivouè  
Chôpli, venein don medzi'on mouè  
Je vejo vo fir'en prechëta  
Ona tache de bon kâfe»



E ie te faj'on ravouaïré  
Mein, gran diâblo, e pa veré!  
Keïnta beuhléia infarnale  
E fouemein vo boutz'a korale...  
Avouide-vo ché tzarvâri,  
De mioneri, de piorneri,  
Roekacheri, tzankreyeri  
On' avoui hloechi, karkalie  
De dzuremin, de dzemelie:  
On dzapa-fou de kamintrân!

To che mondo, va chai kouemin  
E chortaï feur'in hlopeyin  
I j'invitô to ne de choetze  
Veulon filâ de kouerte bouetze  
E prejidan, blè du krepion  
A de: «Repleyin-no a dzon,  
Mehlin pâ tzemeïnj'è tortzon!  
E kanion, portan, a topot  
Pa mokontin de cha vejata  
A profetia po ch'impli fate  
E partai, fiè kom'on pole  
Du bie di mayen du Pekouè...

Maison  
**BIBLIOTHEQUE NATION.** Suisse

**3003 BERN**

01-235

E Jojon e ju chabetzia  
Mein a bien chiu katzie chon dziua  
I j'anhlian eïn reijon de dere:  
Pachyinhle e bona koncheliere...  
Po che vindzie du prejidan  
Nontre Jojon, vieu bateran,  
Daraï temoin di viele rogne,  
Lui, on ristou di premie ran  
I j'elechion d'a feïn de l'an  
A-te pa vôtô, chin vargogne  
Po cheu kayon dè dichidan

**Fernand Deslarzes**



Moutons sur la route de Charmotane, à l'emplacement du barrage actuel

**A nos chers correspondants.**

Compte tenu des réclamations faites au sujet d'articles manquant quelque peu à la charité, nous nous réservons de modifier tout ce qui pourrait blesser la sensibilité de nos lecteurs.

*En toute amitié et compréhension.*